

|

61995J0045

???????? ???? ????????????? (???? ?????) ??? 25?? ??????? 1997. - ????????? ???? ?????????????
???????????? ???? ????????? ??????????????. - ??? - ????????? ?????? ??? ?????? - ?????????????
??????? ???? ????????????? ????????????????? ?? ????????????????? ????????????????? ???? ?????? ? ??
????? ????????????????? ???? ????????????????? ??????????. - ????????? C-45/95.

???????? ???? ????????????? ???? ????????????? 1997 ?????? I-03605

?????????
?????????
????????? ??? ?????????
???????? ???? ?? ????????????? ??????
????????????

???????? ?????????

???????????????? ????????????? - ????????????? ???? ????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ????????????????????? ?????? - ????????????? ????????????????????? ???? ??? ?????? ??????? -
???????????? ???? ????????????? ??????? ???? ????????????????? ????????????????????? ?? ??????????????????
???????????????????? ???? ?????? ? ?? ?????? ????????????????????? ???? ????????????????? ????????????? -
????? ?????????????????

(???????? 77/388 ??? ?????????????, ?????? 13, B, ??????. ??)

????????????

???????????????? ???? ????????????????? ???? ??????? ???? ?? ?????? 13, B, ?????????? ??, ??? ??????
????????? 77/388, ?????? ????????????????? ???? ????????????????? ???? ??????? ??????, ??? ?????????? ??
????? ??????? ??????? ??????????, ??????? ?????? ?? ?????? ????????????? ???? ?????????? ?? ??????
???????????????????? ?????????? ? ?????? ???? ????????????????? ???? ??? ?????? ????????????????????? ?????? ????
???????????????? ??????? ???? ????????????????? ????????????????????? ?? ????????????????????? ????????????????????? ????
???????? ???? ???? ?? ?????? ?????? ???? ????????????????? ????????????? ??????????????. ? ?????? ?????????????
???????????????? ???? ?????? ???? ?? ????????????? ??????? ????????????????? ????????????????? ?????? ??? ??????
?? ????????????? ???? ??????? ?????? ???? ???? ?????? ????????????? ???? ??????? 13, 2, ?????????? ??, ???
?????? ?????????, ?? ??????, ?????????, ????????????? ???? ????????? ???? ??????? ????????????????????? ????
?????? ????????????? ?????? ???? ?????? ???? ????????????????? ?????????????????????, ? ?????? ?????? ?????????? ??
?? ?????? ?????????? ?????? ????????????????????? ??????.

????????, ????????????????? ???? ????????????????? ???? ??? ????????????????? ???? ??? ?????? ?????? ?????????? ??
????????? ?????? ???? ??????? ? ????????????????????? ?????????? ???? ????????????????? ???? ??? ??????

????????????? ????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????
????????????? ?????????? ??? ?????? 17, ?????????????? 6, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?
?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ???
????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????. ??????????, ? ?????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??????????????, ?????? ?????? ? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ???, ?????? ?????????????, ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????
??? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????????
????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ? ??? ?????????????????? ??' ?????? ? ??????
????????????????????? ???????.

??????????

????? ?????????? C-45/95,

????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? Enrico Traversa, ?????? ???
????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? Carlos Gómez de la Cruz, ??????
??? ?????????? ??????????????, Centre Wagner, Kirchberg,

?????????????????,

?????

????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? ?????????? Umberto Leanza, ??????????????
??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ???
??? Maurizio Fiorilli, avvocato dello Stato, ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????
??? ??????????, 5, rue Marie-Ad?la?de,

??????,

??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ? ?????????? ??????????????, ?????????????? ???
????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ????
????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ??????????????, ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ??????????
??, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ??????????????????
??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ?.
49),

?? ??????????????

(????? ??????),

????????????? ??? ?????? G. F. Mancini, ?????????? ??????????, P. J. G. Kapteyn, G. Hirsch (?????????),
H. Ragnemalm ??? R. Schintgen, ??????????,

????????? ??????????????: D. Ru?z-Jarabo Colomer

?????????????: L. Hewlett, ?????????? ??????????????,

??????? ????? ??? ?????? ????????????,

???? ?????? ??? ??????????? ??? ?????????? ????? ?? ??????????? ??? 14?? ?????????? 1996,

???? ?????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ???????????
??? 10?? ??????????? 1996,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????? ??? ?????????????? ??? 24 ?????????????? 1995,
? ?????????? ??? ??????????? ??????????? ??????, ??????? ??? ?????? 169 ??? ?????????? ??,
????????? ?? ??? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ??? ? ??????? ???????????, ??????????????
??? ?????????????? ?? ????? ?????????????? ?????????? ? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ????
????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ? ?? ?????? ?? ????? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ???????????, ??????? ??? ??????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????? 13, ?, ??????????
??, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ???????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ???????????????
??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ????? ??????? ??????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ??? (?? ???, ???, 09/001, ?.
49, ??? ?????: ??? ??????).

?? ??????????? ???????

2 ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????????:

«?. ??????? ???????????

?? ??? ??????????? ?????? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ??? ??????????????, ??? ???
????????????????? ??? ???????, ??? ?? ?????????????????? ? ??? ?? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ??????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????,
????????????????? ??? ??????????:

(...)

?) ??? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????????
????????????????? ??? ??????, ?????????? ??? ?????????? ?????? (...) ??? ??? ?????????????? ??? ??
????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ???????, ???
??????? ? ?????????? ? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????, ??????? ???
??????? 17, ?????????????? 6.

(...)»

3 ?? ?????? 17, ?????????????? 6, ??? ?????? ?????????? ??????:

«?? ??????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???????
??????, ?? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ??????? ?? ???????, ??
?????? ?? ??????? ??????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ??????. ???????
?? ??????? ??????? ?? ??????? ?? ?? ???????, ?? ??????? ?? ??????
?????? ??????? ??????? ???????, ??? ?? ??????? ???????, ??????? ?
?????? ???????.

???? ?? ????? ?? ?? ?? ??????? ??????? ???????, ?? ????? ?? ??????? ??
?????? ??????? ?? ?? ???????, ?? ????? ??????? ? ??????? ?? ??????? ??
?? ????? ??????? ??????? ?? ??????? ???????.»

?? ??????? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ???????.

?? ??????? ??????

4 ?? ??????? ??????, ?? ????? 2 ?? ??????? 633 ?? ??????? ???????, ??
26?? ??????? 1972, ??? ??????? ?? ??????? ??????? (?? ????: DPR),
???????

«(???????)

?????? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ???????
?????? ? ?? ??????? ? ?? ??????? ??????? ??????? ??????? ?? ??
?????, ??????? ??????

?????? ??????? ????????: (...)

?? ??????? ?? ????????: (...)

h) ?? ??????? ?? ??????? ??????? ??????? ? ??????? ?? ?? ???????
?????? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? 19.»

5 ?? ????? 19, ????? ?????, ?? DPR ????? ?? ??????? ??????? ?? ??
??????, ?? ?? ??????? ?? ??????? ??????? ? ???????, ??
?????? ??????? ?? ?? «?? ??????? ?? ?? ??????? ? ???????
?? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ??????? ? ?? ??????? ? ??
??????».

?? ????? 19, ????? ?????, ?? DPR ????? ?? ??
?????? ?? ?? ?? ? ??????? ??????? ?? ?? ??????? ???????
?????? ?? ?? ??????? ???????, ?? ????? ??????? ??????? ?? ??

6 ?? ????? 10 ?? DPR, ?? ????? ??????? ??????? ?? ???????
«??????», ?? ??????? ??????? ?? ?? ??????? ?
?????? ??????? ??????? ?? ??????? ??????? ?? ???????
?? ????? ? ??????? ??????? ?? ?? ??????? ???????

? ???????

7 ?? ????? ?? 19?? ??????? 1992, ? ??????? ??????? ?? ???????
???? ?? ????? ??, ?? ????? 13, ?, ??????? ??, ?? ?????
???? ?? ??????? ?? ?? ????? 2, 10 ?? 19 ?? DPR ??, ???????, ??
?????? ?? ?? ??????? ??????? ??????? ???????

8 ?? ????? ?? 31?? ????? 1993, ? ??????? ??????? ??????? ?? ??
?????? ??, ?? ????? ??????? ?? ??????? ???????

?????? ????.

9 ?????? ? ??????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? 19 ??????? 1994, ? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????????

10 ?? ??? ?????????? ???, ? ?????????? ?????????????? ??? ??????????, ?????????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ??????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ???????, ?????????? ??????????? ??? ?????? ??? ? ?????????????? «??? ?????????????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????, ?????????? ??? [????? ??????] ?????? (...) ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??????????» ???, ??????????, ?????????? ?????????? ??? ?????????? «??? ?????????????? ???????, ??? ?????? ? ?????????? ? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????, ?????????? ??? ??????? 17, ?????????????? 6».

11 ?? ?? ?????????? ??? ??????????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ????

??? ??? ??????????? ??? ??????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ????????

12 ??? ?????? ?????, ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????????? ??? ?????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????, ?????????? ??? ?????? ?????? ??????, ??? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ???? ??? ?????????????? ??? ?????? 17, ?????????????? 3, ?????????? ??.

13 ??? ?????????????????? ???, ??? ? ?????????? ?????????? ??? ??????????, ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????? ??? 30 ??????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? 10 ??? DPR.

14 ? ?????????? ??????????? ?????????????? ??????? ??? ??? ?????????????????? ? ??????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????, ?? ??????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ??? ??????? ?????? ?????????????? ????????????. ???????, ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??????, ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????.

15 ? ?????????????????????? ????? ??? ?????? ?? ?????? ??????. ?????????, ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????????? ?????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????, ?????? ?? ?????? ? ?????????? ?????????????, ??? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ??????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?? ?????, ?????????, ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????????????????, ? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????

??? ??? ??????????? ??? ??????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??????? ??? ??????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ????????

16 ?? ??????????? ?????? ??? ??????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????????? ??? ?????? ??? ? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?????????? ??????? ??? ??????? ? ??????????????? ? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????

17 ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? 2, ?????? ???????, ?????????? h, ??? DPR ??????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ???, ?????? ??????????????, ??? ?????????????? ?????????????? ??????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?

???????? ???? ????????? ???? ????????????? ?????????? ???????? ???? ?????? 19, ????????
???????, ??? DPR, ??? ????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 17, ????????????? 6,
??? ?????? ?????????.

18 ??????????, ? ???????? ????????????? ?????????????? ???' ?????? ??? ?? ?????? 13 ??? ??????
????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ???????? ?????????? ??? ???????? ???????? ???
????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????????, ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????????????? ????. ? ?????????? ??? ???????? 2, ?????? ??????, ?????????? h, ??? DPR, ? ??????
????????? ?????????????, ?????? ?????????????, ?????????????? ?????????????? ???????? ?? ?????????? ??????????
????????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ???, ??? ?????????????? ?? ??????????
????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 17, ?????????????? 6, ??? ?????? ?????????, ???
?????? ?????????????? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????.

19 ??????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ??????????
????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ??????
??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????, ?????? ?????? ???
????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????
????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ????. ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????
?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ?? ??????, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ??????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ???
????????????????? ?' ?????? ??? ?????????????.

20 ?????, ????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????. ??????????, ????? ? ?????????? ??????????????
????????? ??? ? ?????????????????? 42 ??. ??? ?????????????? ???, ? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
?????????????, ??? ?????????????????? ??? ?????? 19 ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? 19, ??????
????????, ??? DPR ???, ?????????, ?? ?????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????????????? ??????? ??
????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ??????? ?????????????????????? ??????
? ??? ?????????????????? ??' ?????? ? ???, ?????? ?????????????? ?? ?????? 2, ?????? ??????, ?????????? h,
??? DPR.

21 ??? ??? ?????????? ??????, ?????????????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ??????????????,
????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? ??? ?????????????????? ???
??? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??
????????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????? ? ?? ?????? ?????????????????????? ???' ?????? ?????? ??? ??
????????????? ?????????????, ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??,
??? ?????? ?????????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

22 ????? ?? ?????? 69, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ??????????
????????????????????? ??? ?????????????? ??????, ?????????? ?????????? ?????????? ??????. ??????? ? ??????????
??? ??????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????, ?????? ??????????
?????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??????.

??????????????

??? ?????? ??????? ???????,

?? ??????????

(???? ?????)

?????????:

1) ? ??????? ?????????, ??????????? ?? ??????????? ?? ????? ????????????? ??????? ?
????? ?? ??????????? ?? ?? ????? ????????????????? ?????? ?? ????????????? ??????? ??
???????????? ?????????????? ?? ????????????????? ????????????????? ?? ????? ? ?? ?????
???????????????? ??' ????? ?????? ?? ?? ????????? ?????????, ?????? ?? ????????????? ??
?????? ?? ?? ????? 13, ?, ????????? ??, ?? ????????? 77/388/??? ?? ?????????, ?? 17??
???? 1977, ??? ????????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????, ?? ????????? ?? ???
?????? ??????? ????????? - ????? ????????? ????????????????? ??????: ???????????
???????????? ????

2) ??? ????????? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ??????